

Montage- und Bedienungsanleitung

elektronischer Raumtemperaturregler mit Fußboden temperatur-Begrenzer und Absenkeingang

FRe L2A, 51781 81...



Achtung-1!

Das Gerät darf nur durch einen Elektrofachmann geöffnet und gemäß dem Schaltbild am Gerät bzw. dieser Anleitung installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.

Um Schutzklasse II zu erreichen müssen entsprechende Installationsmaßnahmen ergriffen werden.

Dieses unabhängige montierbare elektronische Gerät dient der Regelung der Temperatur ausschließlich in trockenen und geschlossenen Räumen, mit üblicher Umgebung. Dieses Gerät entspricht der DIN EN 60730, es arbeitet nach der Wirkungsweise 1C.

1. Anwendungsbereiche

Der elektronische Raumtemperaturregler mit Fußboden temperatur-Begrenzung wird verwendet zur Einzelraumregelung für:

- Raumheizung mit Begrenzung auf eine maximale Bodentemperatur
- Warmwasser-Fußbodenheizungen in Verbindung mit elektrothermischen Stellantrieben stromlos geschlossen.

Zur Ermittlung der Bodentemperatur wird der Fernföhler F 193 720 benötigt.

Merkmale

- Gleichzeitige Regelung der Raumtemperatur und Begrenzung der Fußboden temperatur
- Begrenzung der Bodentemperatur auf einen einstellbaren Maximalwert
- Nachtabsenkung, Eingang für externe Schaltuhr
- Anzeigelampen für „Regler fordert Wärme an“ und Absenk betrieb
- Netzschalter 2-polig
- Montage in Unterputzdose 60 mm

2. Funktionsbeschreibung

2.1 Funktionen

Die Raumtemperatur wird durch den eingebauten Fühler gemessen und am äußeren Einstellknopf eingestellt.

Die Skala *...6 entspricht 5...30°C.

Die Fußboden temperatur wird durch den Fernföhler gemessen und am innenliegenden Einsteller festgelegt (siehe 2.2.).

Lampen

rot: Regler fordert Wärme an

grün: Absenk betrieb ist aktiv

2.2 Begrenzung der Fußboden temperatur

Über das innenliegende Potentiometer (links neben den Lampen) wird die maximale Fußboden temperatur eingestellt. Der Pfeil im Potentiometer zeigt auf die gewünschte Temperatur.

Es wird verhindert, dass die Fußboden temperatur den eingestellten Wert überschreitet.

Die eingestellte Fußboden temperatur wird beim Einschalten des Reglers über die Lampen angezeigt.

Die grüne Lampe zeigt die Zehner, die rote die Einer der Temperatur.

z.B. 35° = grüne Lampe blinkt 3 mal, danach blinkt die rote Lampe 5 mal.

2.3 Wärmeanforderung des Reglers

Die Wärmeanforderung wird bestimmt durch die zwei Regelwerte (des Raumes und des Bodens). Die Raumtemperatur wird geregelt solange die Fußboden temperatur unterhalb des eingestellten max. Wertes liegt. Wird diese Temperatur überschritten, wird die Heizung solange ausgeschaltet bis sich der Boden wieder abgekühlt hat.

2.4 Funktionen des Absenk einges TA

Über den TA-Eingang können verschiedene Funktionen der Absenkung eingestellt werden siehe Tabelle.

Die Funktionen werden über die Netzhälften gewählt.

Die Funktionen entsprechen der „Pilotwire“ Spezifikation.

Halbwelle	Funktion
keine	keine Absenkung
beide	Absenkung entsprechend J2
positiv	Regelung aus
negativ	Frostschutz = 5°C
beide gepulst kurz	Absenkung um 1°C
beide gepulst lang	Absenkung um 2°C

Die Funktion Frostschutz regelt auf eine Temperatur von 5°C.

Über diesen Multifunktionseingang können Reglerfunktionen durch die verschiedenen Hälften der Netzwechselspannung aktiviert werden:

Normalbetrieb: Eingang offen -----

Temperaturabsenkung: beide Hälften

Frostschutz: negative Halbwelle

Heizung aus: positive Halbwelle

2.5 Wahl der Absenktemperatur

Über Steckbrücke J2 kann zwischen 3°C oder 5°C Absenktemperatur gewählt werden.

J2 geschlossen 5°C Absenkung (Auslieferzustand)

J2 offen 3°C Absenkung

Die am Knopf außen eingestellte Temperatur wird um diesen Wert reduziert.

2.6 Defekt des Fernföhlers

Bei einem Föhlerfehler (Kurzschluss oder Bruch) geht der Regler in den Fehlerbetrieb. Dabei wird max. mit 30% der Energie geheizt (Einschalten für 30% der Zeit). Dies bewirkt einen Frost- und Überhitzungsschutz.

Bei Föhlerfehler blinken beide Lampen.

2.7 Funktion der Lampen

Funktion	Lampe grün	Lampe rot
Heizung ist an		ein
Absenk betrieb	ein	
Fußbodenföhler defekt	blinkt	blinkt
max. Fußboden temperatur	blinkt (Temp. Zehner)	blinkt (Temp. Einer)

3. Montage / Inbetriebnahme

Der Regler soll an einer Stelle im Raum montiert werden, die:

- für die Bedienung leicht zugänglich ist
- frei von Vorhängen, Schränken, Regalen etc. ist
- freie Luftzirkulation ermöglicht
- frei von direkter Sonneneinstrahlung ist
- frei von Zugluft ist (Öffnen von Fenstern und Türen)
- nicht direkt von der Wärmequelle beeinflusst wird
- nicht an einer Außenwand liegt
- ca. 1,5 m über dem Fußboden liegt.

Nach dem Einschalten der Betriebsspannung wird über die beiden Lampen die eingestellte Bodentemperatur angezeigt siehe 2.2.

Elektrischer Anschluss

Achtung! Stromkreis spannungsfrei schalten

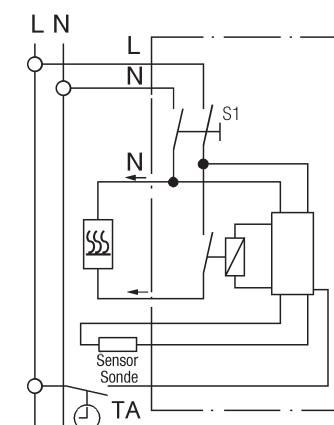
Anschluss in folgenden Schritten:

- Abziehen des Temperatur-Einstellknopfes
- Lösen der Befestigungsschraube
- Abnehmen des Gehäuseoberteils
- Anschluss gemäß Schaltbild (s. Gehäuseboden)

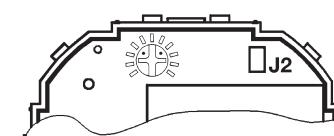
Kennwerte für Fernföhler

10 °C	66,8 kΩ	30 °C	26,3 kΩ
20 °C	41,3 kΩ	40 °C	17,0 kΩ
25 °C	33 kΩ	50 °C	11,3 kΩ

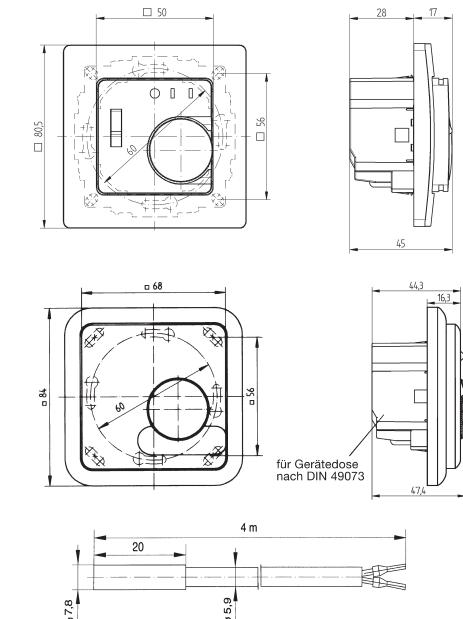
5. Schaltbild



Position der Jumper



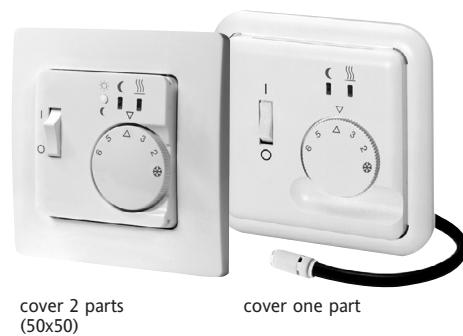
6. Maße



Mounting and Operating Instructions

Electronic room temperature controller with floor temperature limiter and set-back input

FRe L2A, 5178181...



Caution-1!

The device may only be opened and installed according to the circuit diagram on the device or these instructions by a qualified electrician. The existing safety regulations must be observed.

In order to comply with safety class II, the necessary installation steps must be taken.

This independently mountable electronic device is designed for controlling the temperature in dry and enclosed rooms only under normal conditions. The device conforms to EN 60730, it works according operating principle 1C

1. Applications

The electronic room temperature controller with floor temperature limiter is used for single-room control:

- for room heating with limitation to a maximum floor temperature
- for hot water floor heating systems in combination with thermo-electric actuator drives actuators normally closed.

The remote sensor F 193 720 is required for measuring the floor temperature.

Features

- Simultaneous room temperature control and floor temperature limitation
- Limitation of floor temperature to a pre-selected maximum value
- Nighttime set-back, input for external clock
- Indicator lamps for "controller calls for heat" and for set-back operation
- 2-pole mains switch
- Mounting in 60mm flush-type box

2. Description of functions

2.1 Functions

The room temperature is measured by the integrated sensor and is set via the outer dial.

The scale of *...6 corresponds to 5...30 °C.

The floor temperature is measured by the remote sensor and set via the internal dial (see 2.2).

Lamps

Red: Controller calls for heat

Green: Set-back mode is activated

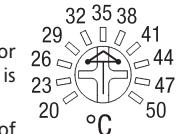
2.2 Limiting the floor temperature

The maximum floor temperature is set via the internal potentiometer (left to the lamps). The arrow in the potentiometer displays the desired temperature

The floor temperature is prevented from exceeding the set value.

The lamps will display the set floor temperature when the controller is switched on.

The green lamp indicates the units of ten, the red one the units from 1-9.
e.g. 35 ° = green lamp flashes 3 times, then the red lamp flashes 5 times.



2.3 Call for heat

The amount of heat called for is determined by the two control values (of the room and the floor). The room temperature will be controlled as long as the floor temperature is below the selected max. value. If this value is exceeded, the heating will be switched off until the floor has cooled down.

2.4 Functions of the set-back input TA

The TA input is used to set various set-back functions, refer to table below.

The functions are selected via the mains sine half-waves.

The functions correspond to the "Pilot wire" specification.

Half-wave	Function
none	no set-back
both	set-back acc. to J2
positive	control off
negative	anti-freeze = 5°C
both pulsed short	set-back by 1°C
both pulsed long	set-back by 2°C

The anti-freeze function regulates to a temperature of 5°C.

This multi-function input makes it possible to activate controller functions by means of the various half-waves of the mains AC voltage:

Normal operation:	input open	---
Temp. set-back:	both half-waves	●
Anti-freeze:	negative half-wave	○
Heating off:	positive half-wave	○

2.5 Selecting the set-back temperature

By means of the J2 jumper it is possible to select 3° or 5°..

J2 closed*	set-back by 5°C
J2 open	set-back by 3°C

* = factory pre-set

The temperature set externally via the dial is reduced by this value.

2.6 Fault of the floor sensor

If a sensor fault (short-circuit or break) occurs, the controller will switch to fault mode. The heating will function with max. 30% of the energy (operation for 30% of the time). This provides frost- and overheat protection. In the event of a sensor fault, both lamps will flash.

2.7 Function of the lamps

Function	Lamp green	Lamp red
Heating is on		on
Set-back mode	on	
Floor sensor fault	flashes	flashes
max. floor temp.	flashes (for higher digit)	flashes (for lower digit)

3. Mounting / Commissioning

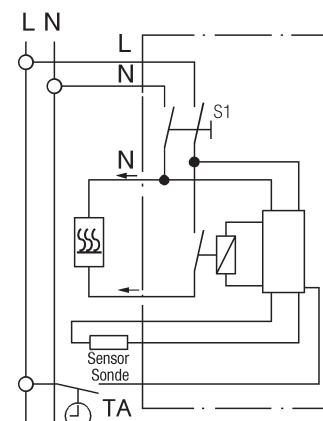
The controller should be mounted at a point in the room which:

- can be easily accessed
- is free of curtains, cabinets, shelves, etc.
- allows free air circulation
- is not exposed to direct sunlight
- is not draughty (when doors or windows are opened)
- is not directly influenced by the source of heat/cold
- is not located on an outer wall
- is approx. 1.5 m above the floor.

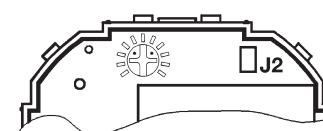
Sensor characteristics

10°C	66.8 kΩ	30°C	26.3 kΩ
20°C	41.3 kΩ	40°C	17.0 kΩ
25°C	33 kΩ	50°C	11.3 kΩ

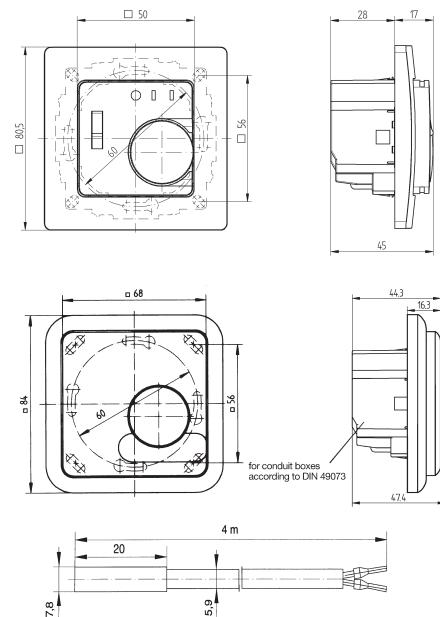
5. Circuit diagram



Position of the jumpers



6. Dimensions



Instructions de montage et de service

Thermostat d'ambiance avec limiteur de température et entrée d'abaissement

FRe L2A, 517 81 81...



Attention !

L'appareil ne doit être ouvert que par un professionnel et installé selon les schémas et les instructions de montage. Respecter les directives de sécurité existantes.

Afin d'obtenir la classe de protection II, prendre les mesures d'installation adéquates.

Ce thermostat assure la régulation de la température seulement dans des locaux secs et fermés, à usage normal.

Cet appareil est selon la norme DIN EN 60730 et fonctionne selon la directive 1C.

1. Domaines d'application

Le thermostat d'ambiance avec limiteur de température dans le sol est utilisé pour la régulation d'ambiance individuelle :

- chauffage d'ambiance avec limitation de la température maximum du sol
- chauffage à eau chaude par le sol avec commande de moteur électrothermique.

La sonde à distance F 193 720 est utilisée pour la mesure de la température sol.

Caractéristiques

- Régulation de la température ambiante avec limitation de la température sol
- Limitation de la température sol à une valeur maximum réglable
- Abaissement de la température nocturne par un interrupteur horaire externe
- Témoins lumineux pour chauffage en appel de chaleur et abaissement de la température
- Interrupteur M/A (S1) bipolaire
- Montage dans un boîtier de 60 mm.

2. Description des fonctions

2.1 Fonctions

La température ambiante est mesurée par la sonde intégrée et est régulée selon la consigne au bouton de réglage.

La graduation bouton de * à 6 correspond à un réglage de 5° à 30°C.

La température sol est mesurée à l'aide de la sonde à distance et limitée par le régulateur interne (voir 2.2).

Témoins lumineux

Rouge : thermostat en appel de chaleur

Vert : abaissement de la température

2.2 Limitation de la température sol

La température sol maximum est régulée via le potentiomètre interne à gauche des témoins. La flèche du potentiomètre indique la température souhaitée et empêche le dépassement de la température au-dessus de la valeur réglée.

La température sol régulée est signalée lors de la mise sous tension du thermostat par les témoins.

Le témoin vert indique les dizaines, le rouge indique les unités de la température.

P. ex. 35 °C = le témoin vert clignote 3 fois, puis le témoin rouge clignote 5 fois.

2.3 Thermostat en appel de chaleur

L'appel de chaleur est déterminé par les deux valeurs de réglage (ambiance et sol). La température ambiante est régulée tant que la température sol est inférieure à la valeur maximum de réglage. Si cette température est dépassée, le chauffage est stoppé jusqu'au refroidissement du sol.

2.4 Fonctions de l'entrée d'abaissement TA

L'entrée TA permet de régler diverses fonctions de l'abaissement (voir tableau).

Les fonctions sont sélectionnées via les demi-alternances du réseau.

Les fonctions correspondent à la spécification «fil pilote».

Demi-alternance	Fonction
sans	sans abaissement
les deux	abaissement selon position du J2: 3/5 °C
positive	régulation OFF
négative	protection antigel = 5 °C
courtes impulsions	abaissement de 1 °C
longues impulsions	abaissement de 2 °C

La fonction de protection antigel règle une température de 5°C.

Cette entrée multifonction permet d'activer les fonctions de régulation par les demi-alternances de la tension alternative du réseau :

Service normal : entrée ouverte



Abaissement de température : deux demi-alternances



Protection hors gel : demi-alternance négative



Arrêt chauffage : demi-alternance positive



2.5 Sélection de l'abaissement de la température

Le cavalier J2 permet de sélectionner entre 3°C ou 5°C d'abaissement de la température.

J2 = fermé 5°C d'abaissement (état de livraison)

J2 = ouvert 3°C d'abaissement

La température réglée au thermostat est réduite de cette valeur.

2.6 Défaut de la sonde à distance

Le thermostat passe en service d'urgence en cas de défaut (court-circuit ou rupture) de la sonde. Il chauffe avec au maximum 30% de la puissance (commutation pour une durée de 30%), ce qui provoque une protection contre le gel et la surchauffe.

Les deux témoins clignotent en cas de défaut de détection.

2.7 Fonctions des témoins

Fonction	Témoin vert	Témoin rouge
Chaudage en demande		ON
Abaissement de température	ON	
Défaut de la sonde	clignote	clignote
Température sol max.	clignote	clignote
	(temp. dizaines)	(temp. unités)

3. Montage / mise en service

Le thermostat doit être monté dans un endroit de la pièce :

- facile d'accès pour l'utilisation
- dégagé de rideaux, armoires, étagères, etc.
- permettant la libre circulation de l'air
- sans ensoleillement direct
- sans courant d'air (ouverture de fenêtres et portes)
- sans influence directe de source de chaleur
- sur un mur intérieur
- à environ 1,5 m au-dessus du sol.

La température sol régulée est indiquée par les deux témoins après la connexion de la tension de service, voir 2.2.

Raccordement électrique

Raccordement selon les étapes suivantes :

- Retirer le bouton de réglage de la température
- Desserrer la vis de fixation
- Retirer la partie supérieure du boîtier
- Raccordement selon l'encombrement (cf. socle du boîtier)

Sonde de température sol F 193 720

Monter la sonde de manière à pouvoir saisir correctement la température à réguler.

La sonde doit être placée dans une gaine de protection pour faciliter tout échange ultérieur.

Le placement de la sonde à proximité de câbles à courant fort est interdit. Utiliser le cas échéant un câble blindé.

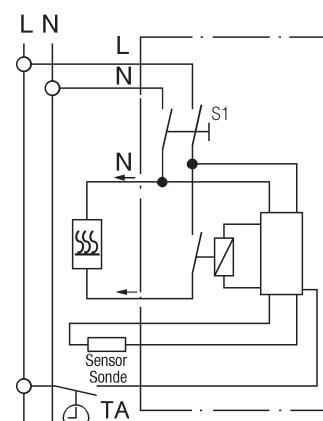
Le câble de la sonde peut être allongé jusqu'à 50 m par un câble approprié à la tension de réseau.

Attention : les câbles de la sonde conduisent la tension de réseau (230 V)

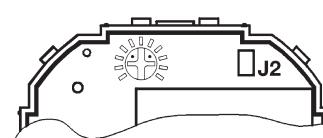
Caractéristiques de la sonde à distance

10 °C	66,8 kΩ	30 °C	26,3 kΩ
20 °C	41,3 kΩ	40 °C	17,0 kΩ
25 °C	33 kΩ	50 °C	11,3 kΩ

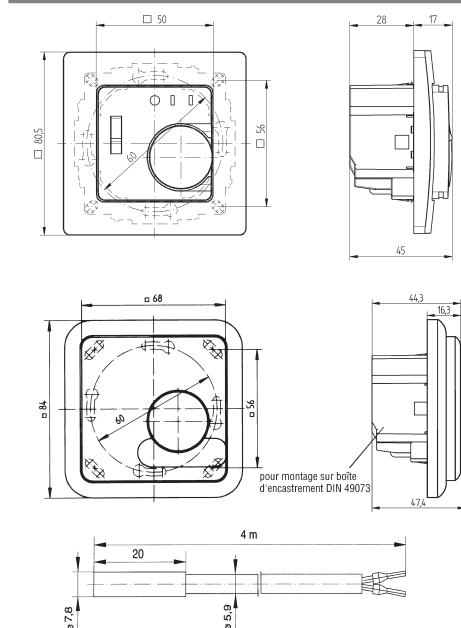
5. Schéma



Position des cavaliers



6. Dimensions



Installatie- en bedieningshandleiding

Elektronische ruimtetemperatuurregelaar met vloertemperatuurbegrenzer en verlagingsingang

FRe L2A, 5178181...



Voorzichtig!

Het apparaat mag alleen door een gekwalificeerd elektricien geopend en geïnstalleerd worden volgens de instructies en het aansluitschema op de behuizing van het apparaat. De bekende veiligheidsvoorschriften dienen in acht genomen te worden. Om te voldoen aan Apparatenklasse II moeten de installatie voorschriften op de juiste manier opgevolgd worden.

Dit onafhankelijk te plaatsen elektronisch apparaat is ontworpen voor het regelen van temperatuur onder normale omstandigheden in droge en afsluitbare ruimten. Deze elektronische regelaar voldoet aan DIN-EN 60730 en functioneert volgens werkwijze 1C.

1. Toepassingen

De elektronische ruimte temperatuurregelaar met vloertemperatuurbegrenzer wordt gebruikt voor het regelen van (enkele) ruimte temperatuur:

- Voor ruimteverwarming met maximum vloertemperatuurbegrenzing
- Voor warmwater verwarming systemen in combinatie met thermo-elektrische kleppen drives actors normaal gesloten.

De afstandssensor F193 720 is aanbevolen voor het meten van de vloertemperatuur.

Kenmerken

- Gelijktijdige ruimte temperatuurregeling en vloertemperatuurbegrenzing
- Begrenzing van de vloertemperatuur volgens een voor geselecteerde maximum waarde
- nachtelijke verlaging van temperatuur d.m.v. externe klok
- indicatielampje voor 'regelaar vraagt warmte' en 'nachtverlaging'
- 2-polige netschakelaar
- te plaatsen op 60 mm. inbouwdoos

2. Functie omschrijving

2.1 Functies

De ruimte temperatuur wordt gemeten m.b.v. de geïntegreerde sensor en wordt ingesteld d.m.v. draaischijf. De schaal van * ... 6 komt overeen met een temperatuur van 5...30°C.

De vloertemperatuur wordt gemeten m.b.v. de externe sensor en ingesteld d.m.v. de interne draaischakelaar.

Lampjes

- Rood: Regelaar roept warmte op
Groen: Verlagingsprocedure is geactiveerd.

2.2 Begrenzen van de vloertemperatuur

De maximum vloertemperatuur wordt ingesteld d.m.v. de interne potentio meter (links van de lampjes). De pijl in de potentiometer wijst de gewenste temperatuur aan. De vloertemperatuur is beschermd tegen het overschrijden van de ingestelde waarde. De lampjes op het display geven de ingestelde vloertemperatuur aan als de regelaar ingeschakeld is.

32 35 38
29 41
26 44
enkele getallen aan. Bijvoorbeeld: 23 47
35° = groene lampje knippert 3 keer, en het rode lampje knippert 50
vijf keer.

2.3 Warmte opvragen

De hoeveelheid opgevraagde warmte wordt bepaald door twee regelwaarden (van de ruimte en van de vloer). De ruimtetemperatuur wordt geregeld zolang de vloertemperatuur zich onder de maximum geselecteerde waarde bevindt. Als de waarde overschreden is, wordt de verwarming uitgeschakeld totdat de vloer afgekoeld is.

2.4 Functies van de verlagingsingang TA

De TA ingang wordt gebruikt om verschillende verlagingsfuncties in te stellen (zie tabel volgende kolom). De functies worden geselecteerd d.m.v. de hoofd sinus half golven.

De functies komen overeen met de 'Piloot uitgang' specificaties.

Halve golf	Functie
Geen	Geen terugval
Beide	Terugval volgens J2
Positief	Regelaar uit
Negatief	Vorst beveiliging = 5°C
Beide korte puls	Verlaging met 1°C
Beide lange puls	Verlaging met 2°C

De vriesbeveiliging functie vult de temperatuur aan tot 5°C.

Deze multifunctionele ingang maakt het mogelijk de regelaar functies te activeren d.m.v. verschillende half golven van het net AC stroom.

Normale werking	Ingang open	---
Temperatuur verlaging	Beide golven	
Vorstbeveiliging	Negatieve golf	
Verwarming uit	Positieve golf	

2.5 Selecteren van verlagingstemperatuur

Door middel van de J2 jumper is het mogelijk 3°C of 5°C te selecteren.

J2 dicht verlaging met 5°C (standaard instelling)
J2 open verlaging met 3°C

De met de draaischijf ingestelde temperatuur, wordt verminderd met deze waarde.

2.6 Fout in de vloer sensor

Als er een sensorfout optreedt (kortsluiting of een break) schakelt de regelaar automatisch naar foutmode. De verwarming blijft functioneren tot max. 30% van het vermogen (werking 30% van de tijd). Dit beschermt tegen bevriezen en oververhitte.

Als er een sensorfout optreedt, knipperen beide lampjes

2.7 Functies van de lampjes

Functie	Groen lampje	Rood lampje
Verwarming is aan		aan
Verlagingsmodule	aan	
Vloersensor fout	knippert	knippert
Max. vloersensor temperatuur	knippert (voor 10 tal)	knippert (voor 1 tal)

3. Aansluiting

De plaatsingsvooraarden voor de plaats van de regelaar in de ruimte:

- makkelijk toegankelijk
- niet in de buurt van gordijnen, kasten en planken etc.
- in vrije lucht circulatie
- niet blootgesteld aan direct zonlicht
- niet op de tocht (wanneer deuren en ramen geopend zijn)
- niet in de directe invloed van een verwarmingsbron
- niet op een buitenmuur
- op ca. 1.5 meter hoogte

Elektrische aansluiting

Let op! Eerst het elektrisch systeem uitschakelen

Aansluiten in volgende stappen:

- verwijder de temperatuurstok instelknop
- verwijder de bevestigingschroef
- verwijder de bovenkant van de behuizing
- bevestig volgens het diagram (zie onderkant behuizing)

Nadat de regelaar is ingeschakeld, verschijnt de aangepaste maximum vloertemperatuur (zie 2.2).

Vloer sensor F 193 720

De sensor op afstand moet op dusdanige manier gemonteerd worden dat de gelimiteerde temperatuur op de juiste wijze waargenomen wordt. De sensor moet geïnstalleerd worden in een beschermingsbuis. Dit vergemakkelijkt eventuele vervanging in de toekomst.

Installeer de sensor niet in de nabijheid van elektriciteitskabels, anders moet een beschermde kabel gebruikt worden.

De sensor kan tot max. 50 meter verlengd worden d.m.v. een kabel bruikbaar voor elektriciteitsnetwerk.

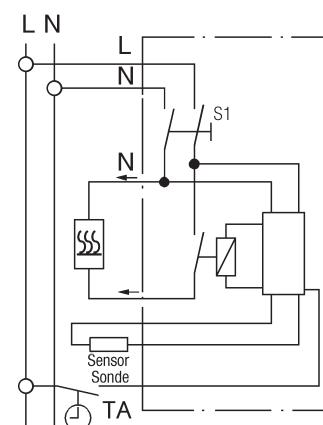
Let op!

De sensorkabels zijn aangesloten op het elektriciteitsnet (230 V).

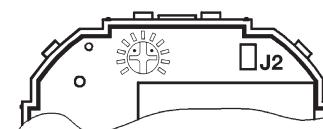
Kenmerken voor afstand sensor

10°C	66,8 kΩ	30°C	26,3 kΩ
20°C	41,3 kΩ	40°C	17,0 kΩ
25°C	33 kΩ	50°C	11,3 kΩ

5. Schakelschema



Positie van de Jumpers



6. Afmetingen

